



**КОНФЕРЕНЦИЯ ОРГАНИЗАЦИИ  
ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ  
ПО ТОРГОВЛЕ И РАЗВИТИЮ**

Distr.  
LIMITED

TD/TIMBER.3/L.3  
22 October 2004

RUSSIAN  
Original: ENGLISH

Конференция Организации Объединенных Наций  
по проведению переговоров о Соглашении, заменяющем  
Международное соглашение по тропической  
древесине 1994 года  
Женева, 26-30 июля 2004 года

**РАЗРАБОТКА СОГЛАШЕНИЯ, ЗАМЕНЯЮЩЕГО МЕЖДУНАРОДНОЕ  
СОГЛАШЕНИЕ ПО ТРОПИЧЕСКОЙ ДРЕВЕСИНЕ 1994 ГОДА**

Рабочий документ, являющийся результатом первой сессии (26-30 июля 2004 года)  
Конференции по проведению переговоров о соглашении, заменяющем  
Международное соглашение по тропической древесине 1994 года

## ПРЕАМБУЛА

Стороны настоящего Соглашения,

- a) ссылаясь на Декларацию и Программу действий по установлению нового международного экономического порядка, Интегрированную программу для сырьевых товаров, документ "Новое партнерство в целях развития" и документы "Дух Сан-Паулу" и "Сан-Паульский консенсус" [в частности, на его пункт 100], принятые на ЮНКТАД XI,
- b) ссылаясь также на Международное соглашение по тропической древесине 1983 года и Международное соглашение по тропической древесине 1994 года и признавая работу Международной организации по тропической древесине и ее достижения с момента ее создания, включая стратегию по достижению международной торговли тропической древесиной из устойчиво управляемых источников,
- c) ссылаясь далее на Йоханнесбургскую декларацию и План выполнения решений, принятые на Всемирной встрече на высшем уровне по устойчивому развитию в сентябре 2002 года, Форум Организации Объединенных Наций по лесам, учрежденный в октябре 2000 года, и созданное в этой связи Партнерство на основе сотрудничества по лесам, членом которого является Международная организация по тропической древесине, а также Рио-де-Жанейрскую декларацию по окружающей среде и развитию, "Не имеющее обязательной силы заявление с изложением принципов для глобального консенсуса в отношении рационального использования, сохранения и устойчивого развития всех видов лесов" и соответствующие главы Повестки дня на XXI век, принятой на Конференции Организации Объединенных Наций по окружающей среде и развитию в июне 1992 года [Рамочную конвенцию ООН об изменении климата, на Конвенцию ООН о биологическом разнообразии и Конвенцию ООН по борьбе с опустыниванием],
- d) признавая важность древесины [недревесных лесных товаров и связанную с лесами пользу] для экономики стран, производящих древесину,
- e) признавая также многочисленные выгоды экономического, экологического и социального характера, которые приносят леса [включая недревесные лесные товары и [экологическую] пользу] на местном, национальном и глобальном уровнях, и обусловленный этим вклад рационального лесопользования и соответствующей торговли [и выгод] в устойчивое развитие и борьбу с нищетой и в достижение согласованных на международном уровне целей в области развития, включая цели, провозглашенные в Декларации тысячелетия,

- f) признавая далее необходимость поощрения и применения сопоставимых критериев и показателей устойчивого лесопользования в качестве важных для всех участников инструментов для оценки, мониторинга и содействия достижению прогресса в деле устойчивого управления [всеми видами лесов],
- g) принимая во внимание связи между торговлей тропической древесиной и международным рынком древесины и более широкой мировой экономикой и необходимость принятия глобального подхода в целях повышения прозрачности в международной торговле древесиной,
- h) подтверждая свою приверженность задаче как можно более быстрого достижения экспорта тропической древесины и лесоматериалов из устойчиво управляемых источников, Цели 2000 года МОТД [и свои обязательства в отношении Балийского фонда партнерства],
- i) ссылаясь на обязательство поддерживать или достичь устойчивого управления своими лесами, которые взяли на себя участники-потребители в январе 1994 года,
- j) признавая важность сотрудничества между участниками, международными организациями, частным сектором и гражданским обществом, включая коренные [народы] и/или местные общины, а также другими заинтересованными сторонами в поощрении устойчивого лесопользования,]
- [j)-бис признавая также важность такого сотрудничества для улучшения применения лесного законодательства и поощрения торговли древесиной, заготовливаемой законным образом,]
- [j)-тер отмечая роль рационального управления, применения лесного законодательства, четко определенной системы прав владения и межсекторальной координации [на национальном уровне] в обеспечении устойчивого лесопользования и экспорта древесины из законных источников [и обязательства участников-потребителей в отношении Балийского фонда партнерства и Специального счета,]]
- k) отмечая, что укрепление возможностей зависящих от лесных ресурсов коренных [народов] [и/или] местных общин, включая тех, которым принадлежат леса и которые управляют ими, может способствовать достижению целей настоящего Соглашения [в отношении всех видов лесов];

- l) признавая также необходимость повышения уровня жизни и улучшения условий труда в лесном секторе с учетом соответствующих международно признанных принципов по этим вопросам,
- [m) признавая далее, что трудовые и экологические стандарты не должны использоваться для протекционистских целей в торговле,]
- n) отмечая, что древесина является энергоэффективным, возобновляемым и экологически благоприятным сырьем по сравнению с конкурирующими продуктами,
- [o) признавая права коренных народов, местных общин и работников, согласующиеся с положениями соответствующих конвенций МОТ, и необходимость содействовать повышению их уровня жизни,]
- [p) признавая необходимость обеспечения транспарентности в экономике древесины, включая субсидии в странах-участницах,]
- [p)-бис признавая необходимость установления на международных рынках тропической древесины цен, которые являются выгодными и справедливыми для всех участников,]
- [q) принимая во внимание особые потребности наименее развитых стран, производящих тропическую древесину.]

## [ГЛАВА I. ЦЕЛИ

### СТАТЬЯ 1

#### ЦЕЛИ

Признавая суверенное право участников распоряжаться своими природными ресурсами, определенное в принципе 1 а) "Не имеющего обязательной силы заявления с изложением принципов для глобального консенсуса в отношении рационального использования, сохранения и устойчивого развития всех видов лесов", цели Международного соглашения по тропической древесине X года (в дальнейшем именуемого "настоящее Соглашение"): [международное сотрудничество]

Цели Международного соглашения по тропической древесине заключаются в следующем:

- [a) содействие стабильному и справедливому производству тропической древесины и торговле ею на основе устойчивого лесопользования с учетом всех соответствующих социальных, экономических и экологических аспектов;
- b) [поощрение устойчивого лесопользования для] расширения [долгосрочных] возможностей [и усилий] участников для осуществления стратегии по достижению экспорта тропической древесины и лесоматериалов [, а также недревесных товаров] из устойчиво управляемых лесов [при сохранении других ценных лесных ресурсов] [или источников;]
- c) поощрение развития и диверсификации международной торговли тропической древесиной и лесоматериалами [а также недревесными товарами] из лесов, которые управляются на устойчивой основе и в которых лесозаготовки ведутся законным образом, включая леса, управляемые [коренными народами и местными общинами] [местными и коренными общинами] [и мелкими лесовладельцами;]
- [d) расширение возможностей участников для осуществления стратегии по достижению экспорта тропической древесины и лесоматериалов из устойчиво управляемых источников;]
- [e) поощрение развития и диверсификации международной торговли тропической древесиной и лесоматериалами из лесов, которые управляются на устойчивой основе и в которых лесозаготовки ведутся законным образом, включая леса, управляемые местными субъектами;]

- [f) содействие обмену информацией, улучшение системы информации о рынке, поощрение и поддержка исследований и разработок для совершенствования лесопользования и повышения эффективности использования древесины;]

Поощрение торговли тропической древесиной

Торговля в контексте устойчивого лесопользования

Цели a), f), g), k), l), m)

Необходимость обеспечения справедливости в торговле]

[Для достижения этих целей Организация наделена следующими функциями/механизмами/средствами:]

[Для достижения этих целей Организация:]

*(Включить следующие цели из МСТД 1994 года)*

a)

f)

g)

h)

i)

j)

k)

l)

m)

n)

- a) поощрение и поддержка торговли древесиной и товарами с добавленной стоимостью и услугами, связанными с тропическими лесами;
- b) обеспечение эффективной основы для консультаций, международного сотрудничества между всеми участниками и для разработки ими политики по всем соответствующим аспектам мировой экономики древесины;
- c) расширение возможностей участников для осуществления стратегии по достижению экспорта товаров и услуг, связанных с тропическими лесами, из устойчиво управляемых источников;
- Принятие эффективных мер против незаконных лесозаготовок и связанной с этим торговли.

- Поощрение сертификации и улучшение взаимного признания между различными системами сертификации.
- Изучение потенциальных рынков для экологических услуг и поощрение торговли ими.
- Поощрение законной торговли недревесными лесными товарами, за исключением генетических ресурсов, в целях борьбы с нищетой.

При подготовке главы, посвященной целям, следует рассмотреть следующие положения:

- a) обеспечение эффективной основы для консультаций и международного сотрудничества между всеми участниками и для разработки ими политики по всем соответствующим аспектам мировой экономики древесины;
- b) обеспечение форума для консультаций в целях поощрения недискриминационной практики торговли древесиной [и поощрения устранения субсидий в лесном и деревообрабатывающем секторах стран-участниц];
- c) содействие процессу устойчивого развития;
- d) расширение возможностей участников для осуществления стратегии по достижению экспорта тропической древесины и лесоматериалов из устойчиво управляемых источников к 2000 году;
- e) поощрение развития и диверсификации международной торговли тропической древесиной из устойчивых источников путем улучшения структурных условий на международных рынках с учетом, с одной стороны, долгосрочного роста потребления и непрерывности поставок и, с другой стороны, цен, отражающих издержки устойчивого лесопользования и являющихся выгодными и справедливыми для участников, а также улучшения условий доступа на рынки;
- f) поощрение и поддержка исследований и разработок в целях улучшения лесопользования и повышения эффективности использования древесины, а также расширения возможностей сохранения и повышения значимости других ценных лесных ресурсов в тропических лесах, используемых для производства древесины;

- g) развитие и содействие созданию механизмов предоставления новых и дополнительных финансовых ресурсов и специальных знаний, необходимых для расширения возможностей участников-производителей по достижению целей настоящего Соглашения;
- h) совершенствование системы информации о рынке в целях обеспечения большей транспарентности международного рынка древесины, включая сбор, обработку и распространение соответствующей торговой информации, в том числе данных о породах, обращающихся в торговле;
- i) поощрение расширенной и дальнейшей обработки тропической древесины из устойчивых источников в производящих странах-участницах в целях стимулирования их индустриализации и тем самым увеличения в них возможностей занятости и их экспортных поступлений;
- j) содействие тому, чтобы участники поддерживали и развивали деятельность по восстановлению запасов деловой тропической древесины и по лесоустройству, а также по восстановлению деградированных лесных районов с должным учетом интересов местных общин, которые зависят от лесных ресурсов;
- k) совершенствование сбыта и распределения экспортируемой тропической древесины из устойчиво управляемых источников;
- l) содействие тому, чтобы участники разрабатывали национальную политику, нацеленную на устойчивое использование и сохранение лесов, используемых для производства древесины, и их генетических ресурсов и на поддержание экологического баланса в соответствующих регионах в контексте торговли тропической древесиной;
- m) поощрение доступа к технологиям и их передачи и технического сотрудничества для осуществления целей настоящего Соглашения, в том числе, по взаимному согласию, на льготных и преференциальных условиях; а также
- n) содействие обмену информацией о международном рынке древесины.]



## ГЛАВА II. ОПРЕДЕЛЕНИЯ

### СТАТЬЯ 2 ОПРЕДЕЛЕНИЯ

Для целей настоящего Соглашения:

[1. "Тропическая древесина" означает древесину [лиственных тропических пород], которая предназначена для [промышленного [и кустарного] использования], произрастает или производится в странах, расположенных между тропиком Рака и тропиком Козерога. [Этот термин охватывает бревна, пиломатериалы, шпон [листовые материалы из древесины и конструктивные строительные лесоматериалы] и клееную фанеру [и мебель]]. Клееная фанера [листовые материалы из древесины, листовые изделия и конструктивные пиломатериалы], в состав которой в определенной части входит хвойная древесина [тропических пород], также подпадает под данное определение;]

[2. "Дальнейшая обработка" означает переработку бревен в первичные изделия из древесины, полуфабрикаты и готовые изделия[, изготовленные полностью или почти полностью из тропической древесины]; [и переработку других лесных товаров, создающую добавленную стоимость;]]

[2-тер "Устойчивое лесопользование" представляет собой процесс управления лесами, направленный на достижение одной или нескольких четко определенных целей управления для обеспечения непрерывного потока требуемых лесных товаров и услуг без необоснованного снижения их ценности и будущей производительности и без необоснованных нежелательных последствий для окружающей и социальной среды;]

[2-кватор "Недревесные лесные товары" означают иные товары биологического происхождения, помимо древесины, источником которых служат леса, [прочие лесопокрываемые земли и деревья, произрастающие вне лесов] [за исключением генетических ресурсов;]]

3. "Участник" означает правительство [, Европейское сообщество или любую другую] [или межправительственную организацию согласно положениям статьи 5], которые согласились быть связанными настоящим Соглашением, независимо от того, вступило ли оно в силу временно или окончательно;

4. "Участник-производитель [производитель]" означает любую страну, расположенную между тропиком Рака и тропиком Козерога, обладающую ресурсами тропических лесов и/[или] являющуюся по физическому объему торговли [нетто-]экспортером тропической древесины, которая указана в приложении А и которая становится стороной настоящего Соглашения, либо любую страну, обладающую ресурсами тропических лесов и/[или] являющуюся по физическому объему торговли [нетто-]экспортером тропической древесины, которая не указана в упомянутом приложении и становится стороной настоящего Соглашения и которую Совет с согласия этой страны объявляет участником-производителем [производителем];

5. "Участник-потребитель [потребитель]" означает любую страну [участника] [, являющуюся импортером тропической древесины], указанную в приложении В, которая становится стороной настоящего Соглашения, или любую страну [участника] [, являющуюся импортером тропической древесины], не указанную в нем, которая становится стороной настоящего Соглашения и которую Совет с согласия этой страны [этого участника] объявляет участником-потребителем [потребителем];

*Альтернативные варианты пунктов 4 и 5.*

4. "Участник-производитель" означает любого участника, обладающего лесными ресурсами и/или являющегося экспортером тропической древесины, который указан в приложении А и который становится стороной настоящего Соглашения либо который не указан в упомянутом приложении и становится стороной настоящего Соглашения и которого Совет с согласия этого участника объявляет участником-производителем;

5. "Участник-потребитель" означает любого участника, указанного в приложении В, который становится стороной настоящего Соглашения или который не указан в нем и становится стороной настоящего Соглашения и которого Совет с согласия этого участника объявляет участником-потребителем;

6. "Организация" означает Международную организацию по тропической [древесине] [лесам], учрежденную в соответствии со статьей 3;

7. "Совет" означает Международный совет по тропической древесине [древесине] [лесам], учрежденный в соответствии со статьей 6;

[8. ["Квалифицированное] большинство голосов" означает по меньшей мере две трети голосов, поданных присутствующими и участвующими в голосовании участниками-производителями, и по меньшей мере [60]% голосов, поданных

присутствующими и участвующими в голосовании участниками-потребителями - подсчитанных отдельно, - при условии, что эти голоса поданы по крайней мере половиной присутствующих и участвующих в голосовании участников-производителей и по крайней мере половиной присутствующих и участвующих в голосовании участников-потребителей;]

*См. изменения, предлагаемые в статье 12.*

[9. "Простое раздельное большинство голосов" означает более половины голосов, поданных присутствующими и участвующими в голосовании участниками-производителями, и более половины голосов, поданных присутствующими и участвующими в голосовании участниками-потребителями, подсчитанных отдельно];

*См. изменения, предлагаемые в статье 12.*

10. "Финансовый [двухлетний период] [год]" означает период с 1 января по 31 декабря [двухлетнего периода] включительно;

11. "Свободно используемые валюты" означают [евро] японскую иену, фунт стерлингов, [швейцарский франк] доллар Соединенных Штатов и любую другую валюту, время от времени определяемую компетентной международной валютной организацией в качестве валюты, фактически широко используемой для осуществления платежей в международных сделках и широко обращающейся на основных валютных рынках.

Необходимо включить определение "сертификации древесины".

### ГЛАВА III. ОРГАНИЗАЦИЯ И УПРАВЛЕНИЕ

#### СТАТЬЯ 3

#### ШТАБ-КВАРТИРА И СТРУКТУРА МЕЖДУНАРОДНОЙ ОРГАНИЗАЦИИ ПО ТРОПИЧЕСКОЙ [ДРЕВЕСИНЕ] [ЛЕСАМ]

1. Международная организация по тропической древесине, учрежденная Международным соглашением по тропической древесине 1983 года, продолжает свое существование для целей применения положений настоящего Соглашения и осуществления контроля за его действием.

2. Организация осуществляет свои функции через Совет, учреждаемый согласно статье 6, [комитеты и другие вспомогательные органы, упомянутые в статье 26,] а также через Исполнительного директора и персонал.

3. Штаб-квартира Организации должна всегда находиться на территории одного из участников.

4. Штаб-квартира Организации находится в Йокогаме, если только Совет [квалифицированным большинством голосов] не примет иного решения.

[4-бис. Региональные отделения [могут] создаются в Африке и Латинской Америке.]

*Одна делегация предложила поменять местами пункты 3 и 4.*

#### СТАТЬЯ 4 УЧАСТИЕ В ОРГАНИЗАЦИИ

Предусматриваются две категории участников Организации, а именно:

- a) производители; и
- b) потребители.

#### СТАТЬЯ 5 УЧАСТИЕ МЕЖПРАВИТЕЛЬСТВЕННЫХ ОРГАНИЗАЦИЙ

1. Любое упоминание в настоящем Соглашении "правительств" понимается как включающее Европейское сообщество [и [любую иную] межправительственную[ые] организацию[и], имеющую[ие]] полномочия в отношении ведения переговоров по международным соглашениям, в частности товарным соглашениям, а также в отношении их заключения и применения. Соответственно любое упоминание в настоящем Соглашении подписания, ратификации, принятия или утверждения, либо уведомления о временном применении, либо присоединения понимается в отношении таких межправительственных организаций как включающее подписание, ратификацию, принятие или утверждение, либо уведомление о временном присоединении, либо присоединение со стороны таких межправительственных организаций.

2. В случае голосования по вопросам, относящимся к их компетенции, такие межправительственные организации располагают числом голосов, равным общему числу голосов, предоставленных их государствам-членам в соответствии со статьей 10. [То же самое относится к подсчету числа присутствующих участников.] В этих случаях государства-члены таких межправительственных организаций не осуществляют свое индивидуальное право голоса [в течение срока действия Соглашения].

## ГЛАВА IV. МЕЖДУНАРОДНЫЙ СОВЕТ ПО ТРОПИЧЕСКОЙ ДРЕВЕСИНЕ

### СТАТЬЯ 6

#### СОСТАВ МЕЖДУНАРОДНОГО СОВЕТА ПО ТРОПИЧЕСКОЙ ДРЕВЕСИНЕ

1. Высшим органом Организации является Международный совет по тропической древесине, в который входят все участники Организации.
2. Каждый участник представлен в Совете одним представителем и может назначать заместителей и советников для участия в сессиях Совета.
3. Один из заместителей представителя наделяется правом действовать и голосовать от имени представителя во время его отсутствия или при особых обстоятельствах.

### СТАТЬЯ 7

#### ПОЛНОМОЧИЯ И ФУНКЦИИ СОВЕТА

Совет обладает всеми полномочиями и выполняет или обеспечивает выполнение всех функций, которые необходимы для осуществления положений настоящего Соглашения. В частности, он:

1. [Квалифицированным большинством голосов] принимает такие правила и положения, которые необходимы для осуществления положений настоящего Соглашения и совместимы с ним, в том числе свои правила процедуры, а также финансовые правила и положения о персонале Организации. Такие финансовые правила, в частности, регламентируют поступление и расходование средств [счетов, предусмотренных в статье 18]. [Административного счета, Специального счета и Балийского фонда партнерства.] В своих правилах процедуры Совет может предусмотреть порядок решения конкретных вопросов без созыва заседаний;

[1-бис. Принимает такие решения, которые необходимы для эффективного и действенного функционирования и работы Организации, в том числе путем разработки периодических планов действий и программ работы. Такие планы действий и программы работы должны служить ориентиром для программной деятельности Организации и ее деятельности по проектам [и инструментом для доведения целей и приоритетов Организации до сведения участников, международного сообщества, частного сектора и гражданского общества.]

2. Ведет такую документацию, которая необходима для выполнения им своих функций в соответствии с настоящим Соглашением.

## СТАТЬЯ 8

### ПРЕДСЕДАТЕЛЬ И ЗАМЕСТИТЕЛЬ ПРЕДСЕДАТЕЛЯ СОВЕТА

1. На каждый календарный год Совет избирает Председателя и заместителя Председателя, которые не получают вознаграждения от Организации.
2. Председатель и заместитель Председателя избираются: один - из числа представителей участников-производителей, другой - из числа представителей участников-потребителей.  
  
2-бис. Распределение этих должностей чередуется каждый год между двумя категориями участников, при условии, однако, что это не препятствует переизбранию одного или обоих должностных лиц в исключительных обстоятельствах Советом [квалифицированным большинством голосов.]
3. В случае временного отсутствия Председателя его функции выполняет заместитель Председателя. В случае временного отсутствия как Председателя, так и заместителя Председателя либо в случае отсутствия одного или обоих из них на оставшуюся часть срока, на который они были избраны, Совет может избрать новых должностных лиц из числа представителей участников-производителей и/или из числа представителей участников-потребителей в зависимости от обстоятельств на временной основе или на оставшуюся часть срока, на который были избраны их предшественники.

## [СТАТЬЯ 9

### СЕССИИ СОВЕТА

1. Как правило, Совет проводит [по меньшей мере] [одну] [две] очередную[ые] сессию[ии] в год [в одной из стран-производителей].
2. Совет собирается на специальную сессию в тех случаях, когда он принимает решение об этом, или по требованию:
  - а) Исполнительного директора с согласия Председателя [и заместителя Председателя] Совета; или

- b) большинства участников-производителей или [и] большинства участников-потребителей; или
- c) участников, располагающих по меньшей мере [500] голосами.

3. Сессии Совета проводятся в штаб-квартире Организации, если только Совет [квалифицированным большинством голосов] не примет иного решения. [В этой связи Совет стремится созывать свою каждую вторую сессию не в штаб-квартире.] Если по приглашению какого-либо участника Совет собирается не в штаб-квартире Организации, а в ином месте, то такой участник оплачивает дополнительные расходы, связанные с проведением совещания вне штаб-квартиры.

4. Уведомление о созыве любых сессий и повестка дня таких сессий направляются участникам Исполнительным директором по меньшей мере за шесть недель до открытия сессии, за исключением экстренных случаев, когда уведомления направляются по меньшей мере за семь дней до открытия сессии.

#### [СТАТЬЯ 9-БИС ИСПОЛНИТЕЛЬНЫЙ СОВЕТ

1. Совет учреждает Исполнительный совет, дополняющий работу Совета.
2. В его состав входят Председатель и заместитель Председателя Совета; Председатели и заместители Председателей комитетов; спикеры групп; представитель принимающей страны (Япония); представители, помимо упомянутых выше, от шести стран, являющихся участниками-производителями, и шести стран, являющихся участниками-потребителями, которые избираются соответствующими группами на двухлетний [трехлетний] срок; и Исполнительный директор.

[2-бис. Сессии Исполнительного совета проводятся в штаб-квартире Организации, если только Совет [квалифицированным большинством голосов] не примет иного решения. Если по приглашению какого-либо участника Исполнительный совет собирается не в штаб-квартире Организации, а в ином месте, то такой участник оплачивает дополнительные расходы, связанные с проведением совещания вне штаб-квартиры.]

3. Его функции заключаются в следующем:

- a) получать, разрабатывать, обобщать и оказывать консультативную помощь Совету и в этом контексте проводить обзор предыдущих решений Совета, а также осуществлять оценку и делать рекомендации Совету в связи с необходимостью прекращения действия или дальнейшего изучения таких решений в свете МСТД 1994 года;
- b) изучать в контексте общих программных и стратегических приоритетов Совета приоритеты, касающиеся связей с общественностью и информационно-просветительной работы среди общественности в отношении МОТД;
- c) оказывать консультативную помощь Совету в отношении приоритетов, касающихся координации и сотрудничества МОТД с внешними учреждениями и организациями, для принятия последующих решений Советом и осуществления им надлежащих мер;
- d) изучать и одобрять предложения по проектам и предпроектам, отнесенным к категории 1 Группой экспертов по технической оценке проектов и предпроектов в рамках шестимесячного проектного цикла, заканчивающегося в период между сессиями Совета, и информировать потенциальных доноров проектов и предпроектов, рекомендованных для немедленного финансирования из Специального счета, в целях получения ресурсов, необходимых для их осуществления;
- e) рассматривать меры/деятельность, предпроекты и проекты, которые могут финансироваться через субсчет В Балийского фонда партнерства и устанавливать их приоритетность с учетом "критериев и приоритетов", указанных в приложении к решению 4 (XXX);
- f) выявлять меры, необходимые для решения возникающих вопросов, включая созыв Совета на специальную сессию в соответствии со статьей 9 МСТД;
- g) оказывать консультативную помощь Председателю по повестке дня сессий Совета;
- h) проводить обзор выполнения решений Совета и оказывать консультативное содействие Совету по дальнейшим необходимым мерам;



- i) оказывать консультативное содействие Совету в связи с любыми жалобами или спорами, переданными Совету для их разрешения в соответствии со статьей 31 МСТД.]

## СТАТЬЯ 10 [РАСПРЕДЕЛЕНИЕ ГОЛОСОВ

1. Участники-производители вместе взятые имеют 1 000 голосов, и участники-потребители вместе взятые имеют 1 000 голосов.
2. Голоса участников-производителей распределяются следующим образом:
  - a) 400 голосов распределяются поровну между тремя производящими регионами: Азиатско-Тихоокеанским регионом, Африкой и Латинской Америкой. Закрепленные таким образом за каждым из этих регионов голоса затем распределяются поровну между участниками-производителями соответствующего региона;
  - b) 300 голосов распределяются между участниками-производителями в соответствии с их долями в совокупных ресурсах тропических лесов всех участников-производителей; и
  - c) 300 голосов распределяются между участниками-производителями пропорционально среднему стоимостному объему их соответствующего чистого экспорта тропической древесины за последний трехлетний период, в отношении которого имеются окончательные данные.
3. Независимо от положений пункта 2 настоящей статьи общее число голосов, закрепленных за участниками-производителями из Африканского региона, рассчитанное в соответствии с пунктом 2 настоящей статьи, распределяется поровну между всеми участниками-производителями из Африканского региона. В том случае если остаются нераспределенными какие-либо голоса, каждый из этих голосов выделяется участнику-производителю из Африканского региона: первый голос - участнику-производителю, которому выделено наибольшее число голосов, рассчитанное в соответствии с пунктом 2 настоящей статьи, второй голос - участнику-производителю, которому выделено второе по величине число голосов, и т.д., до тех пор пока не будут распределены все оставшиеся голоса.

4. Для целей расчета распределения голосов в соответствии с подпунктом b) пункта 2 настоящей статьи под "ресурсами тропических лесов" понимаются [продуктивные сомкнутые широколиственные леса] согласно определению Продовольственной и сельскохозяйственной организации (ФАО).
5. Голоса участников-потребителей распределяются следующим образом: каждый участник-потребитель получает сначала 10 голосов, а оставшиеся голоса распределяются среди участников-потребителей пропорционально среднему объему их чистого импорта тропической древесины за трехлетний период, начинающийся за четыре календарных года до распределения голосов.
6. Совет распределяет голоса на каждый финансовый год [двухгодичный период] в начале своей первой сессии данного года [двухгодичного периода] в соответствии с положениями настоящей статьи. Такое распределение остается в силе в течение всего этого года [двухгодичного периода], за исключением случаев, предусмотренных в пункте 7 настоящей статьи.
7. В тех случаях, когда происходят изменения в членском составе Организации или когда приостанавливается или восстанавливается право голоса какого-либо из ее участников согласно положениям настоящего Соглашения, Совет перераспределяет голоса в рамках соответствующей категории или категорий участников согласно положениям настоящей статьи. Совет в этом случае принимает решение относительно того, когда такое перераспределение голосов вступает в силу.
8. Дробление голосов не допускается.]

## СТАТЬЯ 11

### ПРОЦЕДУРА ГОЛОСОВАНИЯ В СОВЕТЕ

1. Каждый участник имеет право подавать то число голосов, которым он располагает, и ни один из участников не может делить свои голоса. Однако любой участник может в отличие от этих голосов подать иным образом любые голоса, которые он уполномочен подавать согласно пункту 2 настоящей статьи.
2. Путем письменного уведомления, направляемого Председателю Совета, любой участник-производитель может под свою ответственность уполномочить любого другого участника-производителя, а любой участник-потребитель может под свою ответственность уполномочить любого другого участника-потребителя представлять его интересы и подавать его голоса на любом заседании Совета.

3. Воздержавшийся во время голосования участник рассматривается как не подавший своих голосов.

## СТАТЬЯ 12 РЕШЕНИЯ И РЕКОМЕНДАЦИИ СОВЕТА

1. Совет [прилагает все усилия к тому, чтобы] [стремится] принимать все решения и выносить все рекомендации на основе консенсуса.

1-бис. Если достичь консенсуса не удастся, то все решения Совета принимаются и все его рекомендации выносятся [простым отдельным большинством] голосов, [как это определено в статье 2] [если только настоящим Соглашением не предусмотрено квалифицированное большинство голосов];

2. В том случае, когда участник пользуется положениями пункта 2 статьи 11 и его голоса подаются на заседании Совета, такой участник для целей пункта 1 настоящей статьи считается присутствующим и участвующим в голосовании.

## СТАТЬЯ 13 КВОРУМ НА ЗАСЕДАНИЯХ СОВЕТА

1. [Кворум на любом заседании Совета обеспечивается присутствием [большинства] участников каждой категории, указанной в статье 4, при условии, что такие участники вместе располагают по меньшей мере двумя третями общего числа голосов в своих соответствующих категориях.]

2. Если в день, назначенный для заседания, и на следующий день кворум в соответствии с пунктом 1 настоящей статьи не обеспечен, то в последующие дни проведения сессии кворум обеспечивается присутствием большинства участников каждой категории, указанной в статье 4, при условии, что такие участники располагают [большинством] общего числа голосов в своих соответствующих категориях.

3. Представительство в соответствии с пунктом 2 статьи 11 рассматривается как присутствие.

## СТАТЬЯ 14 ИСПОЛНИТЕЛЬНЫЙ ДИРЕКТОР И ПЕРСОНАЛ

1. Совет [квалифицированным большинством голосов] назначает Исполнительного директора.
2. Условия назначения Исполнительного директора определяются Советом.
3. Исполнительный директор является главным административным должностным лицом Организации и несет ответственность перед Советом за применение и действие настоящего Соглашения в соответствии с решениями Совета.
4. Исполнительный директор назначает персонал в соответствии с положениями, устанавливаемыми Советом. [Совет определяет [квалифицированным большинством голосов] численность административного персонала и персонала категории специалистов, который может назначить Исполнительный директор. [Любое [увеличение] [изменения в] численности административного персонала и персонала категории специалистов определяется Советом квалифицированным большинством голосов]. Персонал подчиняется Исполнительному директору.
5. Ни Исполнительный директор, ни кто-либо из персонала не должны иметь каких-либо финансовых интересов в промышленности или торговле, связанных с древесиной, либо в каких-либо смежных видах коммерческой деятельности.
6. При исполнении своих обязанностей Исполнительный директор и персонал не должны запрашивать или получать указаний от какого бы то ни было участника или органа, не относящегося к Организации. Они должны воздерживаться от любых действий, которые могут отрицательно отразиться на их положении как международных должностных лиц, ответственных в конечном счете перед Советом. Каждый участник обязуется уважать исключительно международный характер обязанностей Исполнительного директора и персонала и не пытаться оказывать на них влияние при исполнении ими своих обязанностей.

## СТАТЬЯ 15 СОТРУДНИЧЕСТВО И КООРДИНАЦИЯ С ДРУГИМИ ОРГАНИЗАЦИЯМИ

1. Совет [принимает необходимые меры для] проведения консультаций и сотрудничества с Организацией Объединенных Наций и ее органами [и специализированными учреждениями], включая Конференцию Организации

Объединенных Наций по торговле и развитию (ЮНКТАД) и Комиссию по устойчивому развитию (КУР), [межправительственными] [международными] [глобальными, региональными и субрегиональными] организациями, включая [Всемирную торговую организацию (ВТО)] и Конвенцию о международной торговле видами дикой фауны и флоры, находящимися под угрозой исчезновения (СИТЕС), и неправительственными организациями.

*Найти надлежащее место для следующей фразы:*

[включая Консультативную группу МОТД по вопросам гражданского общества и Консультативную группу МОТД по торговле]

*Возможные альтернативные формулировки:*

1-альт. [Совет [[содействует] принимает от имени МОТД меры] принимает меры для проведения консультаций и сотрудничества с Организацией Объединенных Наций и ее органами [и специализированными учреждениям], с другими соответствующими организациями [, конвенциями и механизмами] и неправительственными организациями [гражданским обществом и частным сектором].

2-альт. Совет [принимает необходимые меры для] проведения консультаций и сотрудничества с Организацией Объединенных Наций и ее органами [и специализированными учреждениям], такими механизмами как РКИКООН, КБР [и другими организациями], включая неправительственные организации [гражданское общество и частный сектор].

3-альт. Совет принимает необходимые меры для проведения консультаций и сотрудничества с Организацией Объединенных Наций и ее органами [и специализированными учреждениями], ЮНКТАД и другими соответствующими организациями, конвенциями и механизмами, включая неправительственные организации и частный сектор [и Консультативную группу МОТД по вопросам гражданского общества и Консультативную группу МОТД по торговле].

2. Организация в максимально возможной степени использует возможности, услуги и специальные знания межправительственных, правительственных и неправительственных организаций [организаций гражданского общества/частного сектора], с тем чтобы избегать дублирования усилий в достижении целей настоящего Соглашения и повышать взаимодополняемость и эффективность их деятельности.

2-бис. Организация в полной мере использует возможности Общего фонда для сырьевых товаров (перенесено из статьи 28 "Связь с Общим фондом для сырьевых товаров").

## СТАТЬЯ 16 ДОПУСК НАБЛЮДАТЕЛЕЙ

Совет может пригласить любое государство, не являющееся участником, или любую из организаций, упомянутых в [настоящем Соглашении] [статье 15, статье 20 и статье 29], которые проявляют интерес к деятельности Организации, присутствовать на любом из заседаний Совета в качестве наблюдателей.

## ГЛАВА V. ПРИВИЛЕГИИ И ИММУНИТЕТЫ

### СТАТЬЯ 17 ПРИВИЛЕГИИ И ИММУНИТЕТЫ

1. Организация обладает правосубъектностью. Она, в частности, правомочна заключать договоры, приобретать движимое и недвижимое имущество и распоряжаться им, а также предъявлять иск в суде.
2. Статус, привилегии и иммунитеты Организации, ее Исполнительного директора, персонала и экспертов, а также представителей участников на территории Японии продолжают регулироваться Соглашением о штаб-квартире между правительством Японии и Международной организацией по тропической древесине, подписанным в Токио 27 февраля 1988 года, с такими поправками, которые могут быть необходимы для надлежащего функционирования настоящего Соглашения.
3. Организация может заключать с одной или несколькими странами подлежащие утверждению Советом соглашения, касающиеся правоспособности, привилегий и иммунитетов, которые могут быть необходимы для надлежащего функционирования настоящего Соглашения.
4. Если штаб-квартира Организации переносится в другую страну, соответствующий участник в кратчайшие по возможности сроки заключает с Организацией соглашение о штаб-квартире, подлежащее утверждению Советом. До заключения такого соглашения Организация просит правительство новой принимающей страны освободить в рамках ее национального законодательства от налогообложения вознаграждение, выплачиваемое Организацией своим сотрудникам, а также активы, доходы и прочее имущество Организации.

5. Соглашение о штаб-квартире является независимым от настоящего Соглашения. Однако его действие прекращается:

- a) по договоренности между правительством принимающей страны и Организацией;
- b) в случае переноса штаб-квартиры Организации из страны принимающего правительства; или
- c) в случае прекращения существования Организации.

## [ГЛАВА VI. ФИНАНСЫ

### СТАТЬЯ 18 ФИНАНСОВЫЕ СЧЕТА

1. Создаются:

- a) Административный счет;
- b) Специальный счет;
- c) Балийский фонд партнерства; и
- d) [Счет программы работы; и]
- e) такие другие счета, которые Совет считает целесообразными и необходимыми.

2. Совет устанавливает в соответствии со статьей 7 финансовые правила, предусматривающие транспарентное ведение счетов и управление ими, включая правила, касающиеся урегулирования расчетов в случае прекращения или истечения срока действия настоящего Соглашения.

3. Исполнительный директор несет ответственность за управление финансовыми счетами и подотчетен Совету в этих вопросах.

### СТАТЬЯ 19 АДМИНИСТРАТИВНЫЙ СЧЕТ

1. Расходы, необходимые для осуществления настоящего Соглашения и для [программной работы в поддержку ключевых функций Совета в соответствии со статьей 24], проводятся по Административному счету и оплачиваются за счет ежегодных

взносов, которые производятся участниками согласно их соответствующим конституционным или институциональным процедурам и устанавливаются в соответствии с пунктами 3, 4 и 5 настоящей статьи.

2. Расходы делегаций в Совете, комитетах и любых других вспомогательных органах Совета, упомянутых в статье 26, оплачиваются соответствующими участниками. В тех случаях, когда какой-либо участник просит от Организации предоставления специальных услуг, Совет требует, чтобы этот участник оплатил расходы по оказанию таких услуг.

3. Перед окончанием каждого финансового двухлетнего периода Совет утверждает административный бюджет Организации на следующий двухлетний период и устанавливает размер взноса каждого участника в этот бюджет.

4. [Взнос каждого участника в административный бюджет за каждый финансовый год устанавливается пропорционально той доле, которую на момент утверждения административного бюджета на данный финансовый год составляет число его голосов от общего числа голосов всех участников. При установлении размера взносов голоса каждого участника подсчитываются без учета временного лишения любого участника права голоса или любого связанного с этим перераспределения голосов.]

5. Размер первоначального взноса любого участника, присоединяющегося к Организации после вступления в силу настоящего Соглашения, устанавливается Советом на основе числа голосов, которыми будет располагать данный участник, и срока, остающегося до истечения текущего финансового года, однако взносы, установленные для других участников на текущий финансовый год, в результате этого не изменяются.

6. Взносы в административные бюджеты подлежат уплате в первый день каждого финансового года. Срок уплаты взносов участников за финансовый год, в котором они присоединяются к Организации, наступает в тот день, когда они становятся участниками Организации.

7. Если какой-либо участник не уплатил полностью свой взнос в административный бюджет по истечении четырех месяцев после наступления срока уплаты этого взноса в соответствии с пунктом 6 настоящей статьи, Исполнительный директор просит данного участника произвести платеж в кратчайший по возможности срок. Если по истечении двух месяцев после такой просьбы данный участник все еще не уплатил свой взнос, то данному участнику предлагается изложить причины, по которым он не смог произвести платеж. Если по истечении семи месяцев с даты наступления срока уплаты данный участник все еще не уплатил свой взнос, осуществление его права голоса



приостанавливается до тех пор, пока он не уплатит полностью свой взнос, если только Совет не примет иного решения [квалифицированным большинством голосов]. Если, какой-либо участник не уплатил полностью свой взнос за [два] [три] года подряд, то он больше не может представлять предложения по проектам или предпроектам для рассмотрения на предмет финансирования в соответствии с пунктом 1 статьи 25. Если, напротив, участник уплатил полностью свой взнос в административный бюджет в течение четырех месяцев после наступления срока уплаты этого взноса в соответствии с пунктом 6 настоящей статьи, к взносу данного участника применяется скидка, которая может быть установлена Советом в финансовых правилах Организации.

8. Участник, осуществление прав которого приостанавливается в соответствии с пунктом 7 настоящей статьи, остается обязанным уплатить свой взнос.

## СТАТЬЯ 20 СПЕЦИАЛЬНЫЙ СЧЕТ

1. Для финансирования предпроектов и проектов создается Специальный счет.
2. Возможными источниками финансирования Специального счета могут быть:
  - a) Общий фонд для сырьевых товаров;
  - b) региональные и международные финансовые учреждения; и
  - c) добровольные взносы.
3. Средства Специального счета используются только для утвержденных предпроектов и проектов в соответствии со статьей 25.
4. Все поступления, связанные с конкретными предпроектами и проектами по Специальному счету, зачисляются на этот счет. Все расходы по таким предпроектам или проектам, включая вознаграждение и путевые расходы консультантов и экспертов, проводятся по этому же счету.
5. Совет может назначать и обеспечивать поддержку любого субъекта с его согласия, включая участника или участников, для получения займов на финансирование утвержденных проектов и для принятия на себя всех связанных с этим обязательств, за исключением того, что Организация оставляет за собой право контролировать

использование ресурсов и следить за осуществлением проектов, финансируемых таким образом. Однако Организация не несет ответственности за гарантии, предоставленные отдельными участниками или другими субъектами по своей инициативе.

6. Ни один из участников не несет ответственности в силу своего участия в Организации по какому-либо обязательству, возникшему в результате каких-либо действий любого другого участника или субъекта в связи с проектами.

7. В том случае если Организации предлагаются добровольные нецелевые средства, Совет может принять такие средства. Такие средства могут быть использованы для одобренной программной деятельности и деятельности по предпроектам и проектам, как это предусмотрено в утвержденной программе работы, принятой Советом.

8. Исполнительный директор оказывает содействие в подготовке предложений по проектам в соответствии со статьей 25 и прилагает усилия для изыскания на таких условиях, которые может установить Совет, достаточных и гарантированных финансовых средств для предпроектов и проектов, утвержденных Советом.

9. Взносы для конкретных утвержденных проектов используются только на проекты, для которых они первоначально предназначались [, если только Совет по согласованию с тем, от кого эти взносы были получены, не примет иного решения.

[После завершения или прекращения осуществления предпроекта или проекта Организация возвращает всем тем, кто внес средства на осуществление конкретных предпроектов или проектов, все оставшиеся средства пропорционально доле отдельных взносов в общей сумме взносов, первоначально внесенных для финансирования данного предпроекта или проекта, если только не будет достигнуто соглашения об ином с тем, от кого были получены взносы.]

[В случае целевых средств решение об использовании каких-либо оставшихся ресурсов принимает тот, от кого эти средства были получены. В случае нецелевых средств решение об использовании каких-либо оставшихся ресурсов принимает Совет.]

СТАТЬЯ 21  
БАЛИЙСКИЙ ФОНД ПАРТНЕРСТВА

1. Настоящим учреждается Фонд устойчивого управления лесами, используемыми для производства тропической древесины, в интересах оказания помощи участникам-производителям в осуществлении инвестиций, необходимых для достижения цели [пункта d)] статьи 1 настоящего Соглашения.
2. Фонд формируется за счет:
  - a) взносов участников-доноров;
  - b) [всех] доходов, получаемых в результате деятельности, связанной со Специальным счетом;
  - c) ресурсов из других частных и государственных источников, которые могут быть приняты Организацией в соответствии с ее финансовыми правилами.
3. Ресурсы Фонда выделяются Советом только для предпроектов и проектов для цели, указанной в пункте 1 настоящей статьи, и утверждаются в соответствии со статьями 24 и 25.
4. При выделении ресурсов Фонда Совет [применяет] устанавливает [установленные] критерии и приоритеты в отношении использования средств с учетом:
  - a) потребностей участников в получении помощи для достижения экспорта тропической древесины и лесоматериалов из устойчиво управляемых источников;
  - b) потребностей участников, принявших и осуществляющих значительные программы сохранения лесов, используемых для производства древесины.
5. Исполнительный директор оказывает содействие в подготовке предложений по проектам в соответствии со статьей 25 и прилагает усилия для изыскания на таких условиях, которые может установить Совет, достаточных и гарантированных финансовых средств для проектов, утвержденных Советом.

6. Совет на регулярной основе изучает адекватность имеющихся ресурсов Фонда и стремится получить дополнительные ресурсы, необходимые участникам-производителям для достижения цели Фонда. Наличие ресурсов будет влиять на возможности участников-производителей по достижению целей, упомянутых в [пункте d)] статьи 1].

#### [СТАТЬЯ 21-БИС СЧЕТ ПРОГРАММЫ РАБОТЫ

1. Настоящим создается счет для обеспечения [финансирования] долгосрочного финансирования основной оперативной работы Организации, указанной в годовой программе работы МОТД, подготавливаемой секретариатом и утверждаемой Советом.

2. Средства счета формируются за счет взносов участников на основе ВВП (за предыдущий год).

2-альт. Средства счета формируются из начисленных взносов всех стран-участниц, отвечающих вышеуказанному критерию, пропорционально числу их голосов на основе сметы взносов в административный бюджет.

3. Максимальный годовой объем средств Счета программы работы составляет 2 млн. долл. США.

4. [Страны, которые вносят более 1 млн. долл. США в форме добровольных взносов, могут освобождаться от внесения взносов на Счет программы работы, или они могут вносить свою долю на Счет программы работы через свои добровольные взносы.]

[4-альт. Для всех [участников-потребителей [являющихся развитыми странами]] стран-участниц, средний годовой взнос которых на Специальный счет для проектов и по линии Балийского партнерства в течение двухлетнего периода, предшествующего году начисления взносов, составляет менее 1 млн. долл. США, начисляется дополнительный взнос на Административный счет, субсчет Счета программы работы.]]

#### СТАТЬЯ 22 ФОРМА ПЛАТЕЖА

1. Финансовые взносы на [счета, созданные в соответствии со статьей 18] подлежат уплате в свободно [конвертируемых] валютах, и на них не распространяются валютные ограничения.

2. Совет может также принимать взносы на [счета, созданные в соответствии со статьей 18, кроме Административного счета,] в других формах, в том числе в виде научно-технического оборудования или путем привлечения персонала, с учетом потребностей утвержденных проектов.

## СТАТЬЯ 23 РЕВИЗИЯ И ОПУБЛИКОВАНИЕ ОТЧЕТНОСТИ

1. Совет назначает независимых ревизоров для проведения ревизии счетов Организации.

2. Проверенные независимыми ревизорами отчеты о состоянии [счетов, созданных в соответствии со статьей 18] представляются участникам в кратчайшие по возможности сроки после истечения каждого финансового года, но не позднее чем через шесть месяцев после этой даты, и надлежащим образом выносятся на утверждение Совета на его следующей сессии. После этого публикуется сводка проверенных счетов и балансовый отчет.

## ГЛАВА VII. ОПЕРАТИВНАЯ ДЕЯТЕЛЬНОСТЬ

### СТАТЬЯ 24 ПРОГРАММНАЯ РАБОТА ОРГАНИЗАЦИИ

1. Для достижения целей, изложенных в статье 1, Организация осуществляет программную работу и деятельность по проектам [в области экономической информации и изучения рынка, лесовосстановления и лесопользования и лесной промышленности комплексным и сбалансированным образом.] [комплексным [и сбалансированным] образом [с уделением внимания конкретным потребностям в каждой области.] С этой целью Совет устанавливает приоритеты с учетом тем, указанных [в приложении А и находящихся отражение] в плане[ах] действий и программе[ах] работы, принятых Советом.

2. [Совет разрабатывает пятилетний план действий, служащий основой для конкретных действий, осуществляемых в рамках программной работы и деятельности по проектам. ] [[Конкретные] действия, осуществляемые в рамках программной [работы] и деятельности по проектам, [определяются Советом в очередных пятилетних планах действий. [и программе работы] Организации.]

[3. [К примерам программной деятельности относятся, в частности, применение лесного законодательства, сертификация, вопросы доступа на рынки, разработка руководящих принципов, последующая оценка, конъюнктурные исследования, состояние управления тропическими лесами, общинное лесопользование, права владения, дальнейшая обработка тропической древесины [, торговля недревесными лесными товарами и услуги экосистемы.]]

4. [Для достижения целей, указанных в статье 1, Организация осуществляет деятельность, касающуюся программной работы, программ и проектов на основе стратегического плана, утверждаемого Советом.]]

## СТАТЬЯ 25

### ДЕЯТЕЛЬНОСТЬ ОРГАНИЗАЦИИ ПО ПРОЕКТАМ

1. [Принимая во внимание потребности развивающихся стран], участники могут представлять Совету предложения по предпроектам и проектам, способствующим достижению целей настоящего Соглашения и вносящим вклад в одной или нескольких приоритетных областях работы, установленных Советом.

2. [Совет устанавливает критерии для утверждения проектов и предпроектов, учитывая, в частности, их значимость с точки зрения целей настоящего Соглашения, связь с национальными программами и стратегиями в области лесов, их затратную эффективность, технические и региональные потребности, необходимость недопущения дублирования усилий и необходимость учета ранее извлеченных уроков.]

3. [Совет устанавливает сроки и процедуру представления, оценки и определения приоритетности предпроектов и проектов, предлагаемых для финансирования за счет Организации, а также их осуществления, контроля за ними и их оценки.]

4. Исполнительный директор может приостановить выделение средств Организации для того или иного предпроекта или проекта, если они используются вопреки проектному документу, а также в случае мошенничества, расточительства, халатности или бесхозяйственности. Исполнительный директор представляет на рассмотрение следующей сессии Совета доклад о своих действиях в этой связи. Совет принимает соответствующее решение.

5. [Совет может: а) устанавливать в соответствии с согласованными критериями ограничения в отношении количества проектов и предпроектв, подлежащих финансированию в течение проектного цикла; и б) [квалифицированным большинством голосов] прекратить поддержку любого предпроекта или проекта на основании доклада Исполнительного директора.]

## СТАТЬЯ 26 КОМИТЕТЫ И ВСПОМОГАТЕЛЬНЫЕ ОРГАНЫ

1. [Настоящим учреждаются следующие комитеты Организации:
  - а) [Комитет по экономической информации, изучению рынка и лесной промышленности;]
  - б) Комитет по лесовосстановлению и лесопользованию; и
  - с) Административно-финансовый комитет.
2. Совет может [квалифицированным большинством голосов] учреждать [или распускать] такие другие комитеты и вспомогательные органы, какие он сочтет целесообразными и необходимыми.
3. В состав каждого комитета могут входить все участники. Правила процедуры комитетов [и вспомогательных органов] устанавливаются Советом.
4. Комитеты и вспомогательные органы подотчетны Совету и действуют под его общим руководством. Совет созывает совещания комитетов и вспомогательных органов.
- [5. Комитеты и другие вспомогательные органы вырабатывают рекомендации для Совета в связи с деятельностью по проектам и программной деятельностью Организации.]
- [6. Совет [гибко] определяет рамки программной и технической работы комитетов и вспомогательных органов в очередных планах действий.]
- [7. Рамки программной и технической работы комитетов и вспомогательных органов являются такими, как они определены в приложении I\*, до того, пока Совет не разработает следующий план действий.]

\* Приложение I представляет собой статью 27 МСТД 1994 года.

[СТАТЬЯ 27

*заменена пунктами 5-7 статьи 26*

ФУНКЦИИ КОМИТЕТОВ [И ДРУГИХ ВСПОМОГАТЕЛЬНЫХ ОРГАНОВ]

1. [Комитеты [и другие вспомогательные органы] оказывают консультативную помощь [и вырабатывают рекомендации] Совету [и Исполнительному совету] в связи с деятельностью по проектам и программной деятельностью Организации.

1-альт. [Функции комитетов и вспомогательных органов определяются Советом.]  
[Комитет оказывает консультативную помощь Совету]

2. Совет [гибко] определяет рамки [работы комитетов и других вспомогательных органов] программной и технической работы комитетов.]

[2-альт. Совет определяет рамки программной и технической работы комитетов в очередных планах действий.]

ГЛАВА VIII. СВЯЗЬ С ОБЩИМ ФОНДОМ ДЛЯ СЫРЬЕВЫХ ТОВАРОВ

*Включена в статью 14*

ГЛАВА IX. СТАТИСТИКА, ИССЛЕДОВАНИЯ И ИНФОРМАЦИЯ

СТАТЬЯ 29

СТАТИСТИКА, ИССЛЕДОВАНИЯ И ИНФОРМАЦИЯ

1. Совет [дает указания] [уполномочивает] Исполнительного директора устанавливать и поддерживать [принимает меры для установления и поддержания] тесные связи с соответствующими межправительственными, правительственными и неправительственными организациями в целях содействия получению последних [точных] и достоверных данных и информации о [производстве и] торговле тропической древесиной, [включая тенденции] [и расхождения в данных], а также соответствующей информации [о] нетропической древесине и об управлении лесами, используемыми для производства древесины. Исходя из необходимости обеспечения действия настоящего Соглашения, Организация в сотрудничестве с такими организациями собирает, обрабатывает [, анализирует] и публикует такую информацию и результаты аналитических исследований.



2. Организация содействует осуществлению усилий по стандартизации и унификации международной отчетности по связанным с лесами вопросам, избегая дублирования и взаимоналожения усилий различных организаций в сборе данных.
  3. Участники в максимально возможной степени, если это не противоречит их национальному законодательству, представляют [в сроки, установленные] [Исполнительным директором] [Советом], статистические данные и информацию по древесине, торговле ею и деятельности, направленной на достижение устойчивого управления лесами, используемыми для производства древесины, а также прочую соответствующую информацию, запрашиваемую Советом. Совет решает, какая информация и в какой форме должна представляться в соответствии с настоящим пунктом [и рассматривает вопрос о необходимости оказания помощи участникам.] [Организация оказывает помощь участникам по их просьбе, с тем чтобы они могли представить статистические данные.]
  4. [Если какой-либо участник не представил статистические данные и информацию, предусмотренные в пункте 2 настоящей статьи, в сроки, установленные Советом, и не дал удовлетворительного объяснения такой задержке, то осуществление права голоса этого участника приостанавливается до тех пор, пока он не представит статистических данных и информации. Если по истечении семи месяцев с соответствующей даты, установленной Советом, такой участник все еще не представил необходимых статистических данных и информации, то он больше не может представлять предложения по предпроектам и проектам или принимать участие в принятии решений в Совете до тех пор, пока он не представит требуемых статистических данных и информации.]
  5. [В случае непредставления статистических данных Совет принимает надлежащие меры.]
- Некоторые делегации предложили рассмотреть возможность перенесения пункта 5 в статью 32.*
6. Совет принимает меры для проведения любых соответствующих исследований тенденций и краткосрочных и долгосрочных проблем международных рынков древесины и прогресса в деле достижения устойчивого управления лесами, используемыми для производства древесины.

СТАТЬЯ 30  
ЕЖЕГОДНЫЙ ДОКЛАД И ОБЗОР

1. Совет публикует ежегодный доклад о своей деятельности и такую другую информацию, которую он считает необходимым опубликовать.
2. Совет ежегодно проводит обзор и оценку
  - a) международного положения сектора древесины;
  - b) других факторов, вопросов и событий, которые считаются имеющими отношение к достижению целей настоящего Соглашения.
- 2-бис. [Совет периодически проводит обзор и оценку состояния управления лесами, используемыми для производства тропической древесины.]
3. Обзор осуществляется на основе:
  - a) представленной участниками информации относительно национального производства, торговли, поставок, запасов и потребления древесины и цен на нее;
  - b) прочих статистических данных и конкретных показателей, представленных участниками по просьбе Совета;
  - c) информации, представленной участниками в отношении прогресса в деле устойчивого управления лесами, используемыми для производства древесины;
  - d) такой другой соответствующей информации, которую Совет может получать либо непосредственно, либо через организации системы Организации Объединенных Наций и межправительственные, правительственные или неправительственные организации.
4. Совет поощряет обмен мнениями между странами-участницами относительно:
  - a) положения в области устойчивого управления лесами, используемыми для производства древесины, и смежных вопросов в странах-участницах;
  - b) потоков ресурсов и потребностей с точки зрения целей, критериев и руководящих принципов, установленных Организацией.

5. При поступлении соответствующих просьб Совет стремится повысить технические возможности стран-участниц, в частности развивающихся стран-участниц, в целях получения данных, необходимых для надлежащего обмена информацией, включая предоставление участникам ресурсов для подготовки кадров и иных услуг.
6. Результаты обзора включаются в доклады о работе Совета.

## ГЛАВА X. ПРОЧИЕ ВОПРОСЫ

### СТАТЬЯ [31] [32] ЖАЛОБЫ И СПОРЫ

Любая жалоба на невыполнение каким-либо участником своих обязательств по настоящему Соглашению и любой спор о толковании или применении настоящего Соглашения передаются [при условии согласия всех соответствующих сторон] Совету для принятия решения. Решения Совета по таким вопросам [принимаются квалифицированным большинством голосов,] являются окончательными и имеют обязательную силу.

### СТАТЬЯ [32] [31] ОБЩИЕ ОБЯЗАТЕЛЬСТВА УЧАСТНИКОВ

1. В течение срока действия настоящего Соглашения участники прилагают все усилия и сотрудничают, с тем чтобы способствовать достижению его целей и избегать любых противоречащих этому действий.
2. В соответствии с положениями настоящего Соглашения участники обязуются признавать и выполнять решения Совета и воздерживаются от осуществления мер, которые ограничивали бы такие решения или противоречили бы им.

*Рассмотреть вопрос о включении обязательств в отношении платежей на Административный счет и представления статистических данных.*

### СТАТЬЯ 33 ОСВОБОЖДЕНИЕ ОТ ОБЯЗАТЕЛЬСТВ

1. В случае необходимости вследствие исключительных, чрезвычайных или форс-мажорных обстоятельств, которые прямо не предусмотрены настоящим Соглашением, Совет может [квалифицированным большинством голосов] освободить

участника от того или иного обязательства по настоящему Соглашению, если он удовлетворен объяснением, данным этим участником, причин, по которым обязательство не может быть выполнено.

2. Освобождая участника согласно пункту 1 настоящей статьи от обязательства, Совет четко определяет, на каких условиях и на какой срок этот участник освобождается от такого обязательства, а также причины, по которым предоставляется такое освобождение.

#### [СТАТЬЯ 34 ДИФФЕРЕНЦИРОВАННЫЕ И КОРРЕКТИВНЫЕ МЕРЫ И СПЕЦИАЛЬНЫЕ МЕРЫ

1. Развивающиеся участники-импортеры, на интересы которых оказывают неблагоприятное влияние меры, принимаемые в рамках настоящего Соглашения, могут обращаться к Совету с просьбой принять надлежащие дифференцированные и коррективные меры. Совет рассматривает вопрос о принятии надлежащих мер в соответствии с пунктами 3 и 4 раздела III резолюции 93 (IV) Конференции Организации Объединенных Наций по торговле и развитию.

2. Участники категории наименее развитых стран, определенной Организацией Объединенных Наций, могут обращаться к Совету с просьбой принять специальные меры в соответствии с пунктом 4 раздела III резолюции 93 (IV) и с пунктами 56 и 57 Парижского заявления и Программы действий для наименее развитых стран на 90-е годы.]

#### СТАТЬЯ 35 [ОБЗОР

Совет проводит обзор сферы действия [целей] настоящего Соглашения через [четыре] года после его вступления в силу.]

#### СТАТЬЯ 36 НЕДИСКРИМИНАЦИЯ

Ничто в настоящем Соглашении не допускает применения мер по ограничению или запрещению международной торговли древесиной и лесоматериалами и, в частности, мер, затрагивающих их импорт и использование.

## ГЛАВА XI. ЗАКЛЮЧИТЕЛЬНЫЕ ПОЛОЖЕНИЯ

### СТАТЬЯ 37 ДЕПОЗИТАРИЙ

Настоящим в качестве депозитария настоящего Соглашения назначается Генеральный секретарь Организации Объединенных Наций.

### [СТАТЬЯ 38 ПОДПИСАНИЕ, РАТИФИКАЦИЯ, ПРИНЯТИЕ И УТВЕРЖДЕНИЕ

1. Настоящее Соглашение открыто для подписания в Центральных учреждениях Организации Объединенных Наций с [1 апреля 1994] года до [истечения одного месяца после даты его вступления в силу] правительствами, приглашенными на Конференцию Организации Объединенных Наций по проведению переговоров о соглашении, заменяющем Международное соглашение по тропической древесине 1994 года.

2. Любое правительство, упомянутое в пункте 1 настоящей статьи, может:

а) при подписании настоящего Соглашения заявить, что таким подписанием оно выражает свое согласие быть связанным настоящим Соглашением (окончательное подписание); или

б) после подписания настоящего Соглашения ратифицировать, принять или утвердить его путем сдачи депозитарию на хранение соответствующего документа.]

*Будет добавлен третий пункт, касающийся ЕС.*

### СТАТЬЯ 39 ПРИСОЕДИНЕНИЕ

1. Настоящее Соглашение открыто для присоединения правительств всех государств на условиях, определяемых Советом, включая срок сдачи на хранение документов о присоединении. Совет может, однако, продлить этот срок для правительств, которые не могут присоединиться к Соглашению в срок, установленный в условиях присоединения.

2. Присоединение осуществляется путем сдачи депозитарию на хранение документа о присоединении.

## СТАТЬЯ 40 УВЕДОМЛЕНИЕ О ВРЕМЕННОМ ПРИМЕНЕНИИ

Подписавшее настоящее Соглашение правительство, которое намеревается ратифицировать, принять или утвердить его, или правительство, для которого Совет установил условия присоединения, но которое еще не смогло сдать на хранение свой документ, может в любое время уведомить депозитария о том, что оно будет применять настоящее Соглашение на временной основе либо с момента его вступления в силу в соответствии со статьей 41, либо, если оно уже вступило в силу, с оговоренной даты.

## СТАТЬЯ 41 ВСТУПЛЕНИЕ В СИЛУ

1. Настоящее Соглашение окончательно вступает в силу [1 февраля 1995 года] или с любой более поздней даты, если 12 правительств стран-производителей, которые располагают по меньшей мере 55% общего числа голосов согласно приложению А к настоящему Соглашению, и 16 правительств стран-потребителей, которые располагают по меньшей мере 70 % общего числа голосов согласно приложению В к настоящему Соглашению, подписали настоящее Соглашение окончательно или ратифицировали, приняли или утвердили его, либо присоединились к нему в соответствии с пунктом 2 статьи 38 или статьей 39.
2. Если настоящее Соглашение не вступит в силу окончательно [1 февраля 1995 года], оно вступает в силу временно с этой даты или с любой более поздней даты в течение шести следующих месяцев при условии, что 10 правительств стран-производителей, которые располагают по меньшей мере 50% общего числа голосов согласно приложению А к настоящему Соглашению, и 14 правительств стран-потребителей, которые располагают по меньшей мере 65% общего числа голосов согласно приложению В к настоящему Соглашению, подписали настоящее Соглашение окончательно или ратифицировали, приняли или утвердили его в соответствии с пунктом 2 статьи 38, либо уведомили депозитария в соответствии со статьей 40 о том, что они будут применять настоящее Соглашение на временной основе.
3. Если условия вступления в силу в соответствии с пунктом 1 или пунктом 2 настоящей статьи не выполнены к [1 сентября 1995 года], Генеральный секретарь Организации Объединенных Наций предлагает правительствам, подписавшим настоящее Соглашение окончательно или ратифицировавшим, принявшим или утвердившим его в соответствии с пунктом 2 статьи 38, либо уведомившим депозитария о том, что они будут применять настоящее Соглашение на временной основе, собраться в кратчайшие по

возможности сроки и решить вопрос о временном или окончательном вступлении в силу настоящего Соглашения между ними полностью или частично. Правительства, принявшие решение о временном вступлении настоящего Соглашения в силу между ними, могут периодически собираться для рассмотрения положения и принятия решения относительно окончательного вступления настоящего Соглашения в силу между ними.

4. Для любого правительства, которое не уведомит депозитария в соответствии со статьей 40 о том, что оно будет применять настоящее Соглашение на временной основе, и которое сдает на хранение свой документ о ратификации, принятии, утверждении или присоединении после вступления в силу настоящего Соглашения, оно вступает в силу с даты сдачи на хранение такого документа.

5. Исполнительный директор Организации созывает Совет в кратчайшие по возможности сроки после вступления в силу настоящего Соглашения.]

#### СТАТЬЯ 42 ПОПРАВКИ

1. Совет может [квалифицированным большинством голосов] рекомендовать участникам внести поправку в настоящее Соглашение.

2. Совет устанавливает срок, в течение которого участники уведомляют депозитария о принятии ими поправки.

3. Поправка вступает в силу через 90 дней после получения депозитарием уведомлений о ее принятии от участников, составляющих по меньшей мере две трети участников-производителей и имеющих по меньшей мере [75]% голосов участников-производителей, и от участников, составляющих по меньшей мере две трети участников-потребителей и имеющих по меньшей мере [75]% голосов участников-потребителей.

4. После того как депозитарий информирует Совет о том, что условия вступления поправки в силу выполнены, любой участник, независимо от положений пункта 2 настоящей статьи относительно срока, устанавливаемого Советом, может тем не менее уведомить депозитария о принятии им поправки при условии, что такое уведомление делается до вступления данной поправки в силу.

5. Любой участник, который не уведомил о принятии им поправки к дате вступления данной поправки в силу, перестает быть стороной настоящего Соглашения с этой даты, если только такой участник не убедит Совет в том, что он не мог принять поправку в срок

вследствие трудностей, связанных с выполнением конституционных или институционных процедур, и Совет не решит продлить для этого участника срок принятия поправки. Для такого участника поправка не имеет обязательной силы до тех пор, пока он не уведомит о принятии им поправки.

6. Если по истечении срока, установленного Советом в соответствии с пунктом 2 настоящей статьи, условия вступления поправки в силу не выполнены, поправка считается снятой.

#### СТАТЬЯ 43

##### ВЫХОД

1. Любой участник может выйти из настоящего Соглашения в любое время после его вступления в силу путем направления депозитарию письменного уведомления о своем выходе. Одновременно такой участник информирует Совет о предпринятых им действиях.
2. Выход вступает в силу через 90 дней после получения уведомления депозитарием.
3. [Непогашенные] Финансовые обязательства перед Организацией, взятые на себя участником в соответствии с настоящим Соглашением, не прекращаются при его выходе.

#### СТАТЬЯ 44

##### ИСКЛЮЧЕНИЕ

Если Совет сочтет, что какой-либо участник нарушает свои обязательства по настоящему Соглашению, и решит также, что такое нарушение существенным образом затрудняет действие настоящего Соглашения, он может [квалифицированным большинством голосов] исключить такого участника из настоящего Соглашения. Совет незамедлительно уведомляет об этом депозитария. По истечении шести месяцев после принятия Советом такого решения этот участник перестает быть стороной настоящего Соглашения.

#### СТАТЬЯ 45

##### ПОРЯДОК УРЕГУЛИРОВАНИЯ РАСЧЕТОВ С ВЫХОДЯЩИМИ ИЛИ ИСКЛЮЧЕННЫМИ УЧАСТНИКАМИ ИЛИ С УЧАСТНИКАМИ, КОТОРЫЕ НЕ МОГУТ ПРИНЯТЬ ПОПРАВКУ

1. Совет определяет порядок урегулирования расчетов с участником, который перестает быть стороной настоящего Соглашения вследствие:



- a) неприятия поправки к настоящему Соглашению в соответствии со статьей 42;
- b) выхода из настоящего Соглашения в соответствии со статьей 43; или
- c) исключения из настоящего Соглашения в соответствии со статьей 44.

2. Совет удерживает любые начисления или взносы, уплаченные на финансовые счета, созданные в соответствии со статьей 18, участником, который перестает быть стороной настоящего Соглашения.

3. Участник, который перестает быть стороной настоящего Соглашения, не имеет права на какую-либо долю поступлений от ликвидации или на другие активы Организации. Такой участник не несет также ответственности за оплату какой-либо части дефицита Организации, если он возникает после прекращения действия настоящего Соглашения.

#### СТАТЬЯ 46 СРОК ДЕЙСТВИЯ, ПРОДЛЕНИЕ И ПРЕКРАЩЕНИЕ ДЕЙСТВИЯ

1. Настоящее Соглашение остается в силе в течение [четырёх] [десяти] лет после его вступления в силу, если только Совет не примет [квалифицированным большинством голосов] решение о продлении или прекращении его действия или о заключении нового соглашения в соответствии с положениями настоящей статьи.

2. Совет может [квалифицированным большинством голосов] принять решение продлить действие настоящего Соглашения на [два] [три] периода продолжительностью [три года] [пять лет] каждый.

2-бис. [Совет может квалифицированным большинством голосов] принять решение продлить действие настоящего Соглашения.]

3. Если до истечения [четырёхлетнего периода], указанного в пункте 1 настоящей статьи, или до истечения срока продления, указанного в пункте 2 настоящей статьи, в зависимости от конкретных обстоятельств, заключено новое соглашение, заменяющее настоящее Соглашение, но оно еще не вступило окончательно или временно в силу, то Совет может [квалифицированным большинством голосов] продлить действие настоящего Соглашения до временного или окончательного вступления в силу нового соглашения.

4. Если новое соглашение заключено и вступает в силу в течение любого периода продления настоящего Соглашения в соответствии с пунктом 2 или пунктом 3 настоящей статьи, действие продленного настоящего Соглашения прекращается по вступлении в силу нового соглашения.
5. Совет может в любое время [квалифицированным большинством голосов] принять решение о прекращении действия настоящего Соглашения с даты, которую он может установить.
6. Независимо от прекращения действия настоящего Соглашения, Совет продолжает существовать в течение периода, не превышающего 18 месяцев, в целях ликвидации Организации, включая урегулирование расчетов, и при условии принятия соответствующих решений [квалифицированным большинством голосов] имеет в течение этого периода такие полномочия и выполняет такие функции, какие могут быть необходимы для указанных целей.
7. Совет уведомляет депозитария о любых решениях, принимаемых в соответствии с настоящей статьей.

#### СТАТЬЯ 47 ОГОВОРКИ

Оговорки по любому из положений настоящего Соглашения не допускаются.

#### СТАТЬЯ 48 ДОПОЛНИТЕЛЬНЫЕ И ПЕРЕХОДНЫЕ ПОЛОЖЕНИЯ

1. Настоящее Соглашение заменяет собой Международное соглашение по тропической древесине 1994 года.
2. Все действующие на дату вступления в силу настоящего Соглашения акты, которые были совершены Организацией или каким-либо ее органом либо от их имени на основании Международного соглашения по тропической древесине 1994 года, и условия которых не предусматривают прекращения их действия на эту дату, остаются в силе, если только они не будут изменены согласно положениям настоящего Соглашения.

<p style="text-align: center;">Приложение А</p> <p>Список стран-производителей, обладающих ресурсами тропических лесов и/или являющихся по объему торговли нетто-экспортерами тропической древесины, и распределение голосов для целей статьи 41</p>	<p style="text-align: center;">Приложение В</p> <p>Список стран-потребителей и распределение голосов для целей статьи 41</p>
Боливия .....21	Австралия ..... 18
Бразилия .....133	Австрия ..... 11
Венесуэла .....10	Алжир ..... 13
Габон .....23	Афганистан ..... 10
Гайана.....14	Бахрейн ..... 11
Гана .....23	Болгария ..... 10
Гондурас .....9	Европейское сообщество .....(302)
Доминиканская Республика .....9	Бельгия/Люксембург ..... 26
Заир .....23	Дания ..... 11
Индия .....34	Германия ..... 35
Индонезия .....170	Греция ..... 13
Камерун .....23	Ирландия ..... 13
Колумбия .....24	Испания ..... 25
Конго .....23	Италия ..... 35
Коста-Рика .....9	Нидерланды ..... 40
Кот-д'Ивуар .....23	Португалия ..... 18
Либерия .....23	Соединенное Королевство ..... 42
Малайзия .....139	Франция ..... 44
Мексика .....14	Египет ..... 14
Мьянма .....33	Канада ..... 12
Объединенная Республика Танзания .....23	Китай ..... 36
Панама .....10	Непал ..... 10
Папуа-Новая Гвинея .....28	Новая Зеландия ..... 10
Парагвай .....11	Норвегия ..... 10
Перу .....25	Республика Корея ..... 97
Сальвадор .....9	Российская Федерация ..... 13
Таиланд .....20	Словакия ..... 11
Того .....23	Соединенные Штаты Америки ..... 51
Тринидад и Тобаго .....9	Финляндия ..... 10
Филиппины .....25	Чили ..... 10
Эквадор .....14	Швейцария ..... 11
Экваториальная Гвинея .....23	Швеция ..... 10
ИТОГО .....1000	Япония ..... 320
	ИТОГО ..... 1000

## ПРИЛОЖЕНИЕ I

КОЛИЧЕСТВО И ФУНКЦИИ ФИНАНСОВЫХ СЧЕТОВ (ПРЕДЛОЖЕНИЯ  
2-го ЗАСЕДАНИЯ ПОДГОТОВИТЕЛЬНОГО КОМИТЕТА)

## МОДЕЛЬ 1 (СУЩЕСТВУЮЩАЯ)

СЧЕТ	ВОПРОСЫ	ВОЗМОЖНЫЕ ВАРИАНТЫ В ТАБЛИЧНОЙ ФОРМЕ
Административный счет	Размер счета	Размер взносов определяется на основе утвержденного бюджета
	Вид взносов	Начисленные взносы (на основе числа голосов)
	Кто вносит взносы	Все участники
Специальный счет	Цель	Программная деятельность и проекты
	Размер счета	Не устанавливается конкретный размер
	Вид взносов	Добровольные (целевые)
	Кто вносит взносы	Потребители
Балийский фонд партнерства	Цель	Проекты, направленные на достижение Цели 2000 года d) МОТД
	Размер счета	Не устанавливается конкретный размер
	Вид взносов	<ul style="list-style-type: none"> <li>• 50% доходов от средств, находящихся на специальном счете и вносимых на добровольной основе</li> <li>• Добровольные взносы (нецелевые)</li> </ul>
	Кто вносит взносы	Потребители (прямо или косвенно)

## МОДЕЛЬ 2

СЧЕТ	ВОПРОСЫ	ВОЗМОЖНЫЕ ВАРИАНТЫ В ТАБЛИЧНОЙ ФОРМЕ
Административный счет	Размер счета	Размер взносов определяется на основе утвержденного бюджета
	Вид взносов	Начисленные взносы
	Кто вносит взносы	Все участники
Специальный счет	Цель	Программная деятельность и проекты (нецелевые средства)
	Размер счета	(предстоит определить)
	Вид взносов	Начисленные взносы
	Кто вносит взносы	Все участники-потребители, являющиеся развитыми странами

МОДЕЛЬ 3

СЧЕТ	ВОПРОСЫ	ВОЗМОЖНЫЕ ВАРИАНТЫ В ТАБЛИЧНОЙ ФОРМЕ
Административный счет	Размер счета	Размер взносов определяется на основе утвержденного бюджета
	Вид взносов	Начисленные взносы (на основе числа голосов)
	Кто вносит взносы	Все участники
Программа работы	Цель	Развитие программной деятельности, определенной в "Двухлетней программе работы"
	Размер счета	Устанавливается верхний лимит
	Вид взносов	Начисленные взносы (на основе ВВП)
	Кто вносит взносы	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Все участники</li> <li>• Все участники, за исключением НРС</li> <li>• Только развитые страны-потребители</li> </ul>
Специальный счет	Цель	Проекты
	Размер счета	Не устанавливается конкретный размер
	Вид взносов	Добровольные (целевые)
	Кто вносит взносы	Потребители
Балийский фонд партнерства	Цель	Проекты, направленные на достижение Цели 2000 года d) МОТД
	Размер счета	Не устанавливается конкретный размер
	Вид взносов	<ul style="list-style-type: none"> <li>• 50% доходов от средств, находящихся на специальном счете и вносимых на добровольной основе</li> <li>• Добровольные взносы (нецелевые)</li> </ul>
	Кто вносит взносы	Потребители (прямо или косвенно)

МОДЕЛЬ 4

СЧЕТ	ВОПРОСЫ	ВОЗМОЖНЫЕ ВАРИАНТЫ В ТАБЛИЧНОЙ ФОРМЕ
Административный счет	Размер счета	Размер взносов определяется на основе утвержденного бюджета
	Вид взносов	Начисленные взносы (на основе числа голосов)
	Кто вносит взносы	Все участники
Программа работы	Цель	Развитие программной деятельности, определенной в "Двухлетней программе работы"
	Размер счета	Устанавливается верхний лимит
	Вид взносов	Начисленные взносы (на основе ВВП)
	Кто вносит взносы	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Все участники</li> <li>• Все участники, за исключением НРС</li> <li>• Только развитые страны-потребители</li> </ul>
Специальный счет	Цель	Проекты (нецелевые средства)
	Размер счета	Предстоит определить
	Вид взносов	Начисленные взносы (критерии предстоит определить)
	Кто вносит взносы	Потребители

\_\_\_\_\_

ANNEX II<sup>1/</sup>

Proposals made by the contact group of Working Group II on Chapter VI

Chairman: Ecuador

Members: China, Côte d'Ivoire, European Union, Ghana, Japan, Korea (Republic of), Malaysia, Switzerland and the United States of America

First revision by Working Group II	Proposals by the Contact Group of WGII
<p style="text-align: center;">[CHAPTER VI. FINANCE] ARTICLE 18 FINANCIAL ACCOUNTS</p> <p>1. There shall be established: (a) The Administrative Account; (b) The Special Account; (c) The Bali Partnership Fund; and (d) <del>[The Work Programme Account ; and]</del> (e) <del>Such other accounts as the Council shall deem appropriate and necessary.</del></p> <p><i>Information on funding options and financial accounts as developed by the PrepCom are contained in Annex I.</i></p> <p><del>2. The Executive Director shall be responsible for the administration of these accounts and the Council shall make provision [for this purpose] [thereof] in the financial rules of the Organization.</del></p> <p>New2. In order to ensure a transparent process of management and administration of each of the financial accounts, the Council will ensure that there are put in place financial Rules and [, where] appropriate[,] policies covering the financial accounts, including rules covering the settlement of accounts on termination or expiry of this agreement. (Canada)</p> <p>3. The Council shall establish [policies and] financial Rules for the operation of the accounts, including Rules covering the settlement of account on termination or expiry of this Agreement. Such Rules shall ensure a transparent process of management and administration of the accounts.</p> <p>3bis. The Executive Director shall be responsible for, and report to the Council on the Administration of the financial account. (Canada)</p>	<p style="text-align: center;">CHAPTER VI. FINANCE ARTICLE 18 FINANCIAL ACCOUNTS</p> <p>1. There shall be established: (a) The Administrative Account; (b) The Special Account; (c) The Bali Partnership Fund; and (d) [The Work Programme Account; and] (e) <del>Such other accounts as the Council shall deem appropriate and necessary.</del></p> <p>2. The Council shall establish in accordance with article 7, financial rules that provide transparent management and administration of the accounts including Rules covering the settlement of accounts on termination or expiry of this Agreement.</p> <p><u>3. The Executive Director shall be responsible for, and report to the Council on the Administration of the financial accounts.</u></p>

<sup>1/</sup> This annex is reproduced in English only. The Changes reflected in column 2 have been introduced in the text that appears in the main body of the present document.

<p style="text-align: center;">ARTICLE 19 ADMINISTRATIVE ACCOUNT</p>	<p style="text-align: center;">ARTICLE 19 ADMINISTRATIVE ACCOUNT</p>
<p>1. The expenses necessary for the administration of this Agreement and for [policy work in support of key Council function according to Article 24] shall be brought into the Administrative Account and shall be met by annual contributions paid by members in accordance with their respective constitutional or institutional procedures and assessed in accordance with paragraphs 3, 4 and 5 of this article.</p> <p>2. The expenses of delegations to the Council, the committees and any other subsidiary bodies of the Council referred to in article 26 shall be met by the members concerned. In cases where a member requests special services from the Organization, the Council shall require that member to pay the costs of such services.</p> <p>3. Before the end of each financial [exercise] [biennium] [year], the Council shall approve the administrative budget of the Organization for the following two financial years and shall assist assess the contribution of each member to that budget.</p> <p>4. [The contribution of each member to the administrative budget for each financial year shall be in the proportion which the number of its votes at the time the administrative budget for that financial year is approved bears to the total votes of all the members. In assessing contributions, the votes of each member shall be calculated without regard to the suspension of any member's voting rights or any redistribution of votes resulting therefrom.]</p> <p><i>Consider other options for members' contributions to the Administrative Account.</i></p> <p>5. The initial contribution of any member joining the Organization after the entry into force of this Agreement shall be assessed by the Council on the basis of the number of votes to be held by that member and the period remaining in the current financial year, but the assessment made upon other members from the current financial year shall not thereby be altered.</p>	<p>1. The expenses necessary for the administration of this Agreement and for [policy work in support of key Council function according to Article 24] shall be brought into the Administrative Account and shall be met by annual contributions paid by members in accordance with their respective constitutional or institutional procedures and assessed in accordance with paragraphs 3, 4 and 5 of this article.</p> <p>2. The expenses of delegations to the Council, the committees and any other subsidiary bodies of the Council referred to in article 26 shall be met by the members concerned. In cases where a member requests special services from the Organization, the Council shall require that member to pay the costs of such services.</p> <p>3. Before the end of each financial biennium, the Council shall approve the administrative budget of the Organization for the following the biennium and shall assess the contribution of each member to that budget.</p> <p>4. The contribution of each member to the administrative budget for each financial year shall be in the proportion which the number of its votes at the time the administrative budget for that financial year is approved bears to the total votes of all the members. In assessing contributions, the votes of each member shall be calculated without regard to the suspension of any member's voting rights or any redistribution of votes resulting therefrom.</p> <p>5. The initial contribution of any member joining the Organization after the entry into force of this Agreement shall be assessed by the Council on the basis of the number of votes to be held by that member and the period remaining in the current financial year, but the assessment made upon other members from the current financial year shall not thereby be altered.</p>



<p>6. Contributions to administrative budgets shall become due on the first day of each financial year. Contributions of members in respect of the financial year in which they join the Organization shall be due on the date on which they become members</p> <p>7. [If a member has not paid its full contribution to the administrative budget within four months after such contribution becomes due in accordance with paragraph 6 of this article, the Executive Director shall request that member to make payment as quickly as possible. If that member has still not paid its contribution within two months after such request, that member shall be requested to state the reasons for its inability to make payment. If at the expiry of seven months from the due date of contribution, that member has still not paid its contribution, its voting rights shall be suspended until such time as it has paid in full its contribution, unless the Council, [by special vote,] decides otherwise. If a member has not paid its contribution in full for two consecutive years, the member shall be became ineligible to submit project or pre-project proposals for funding consideration under paragraph 1 of Article 25. If, on the contrary, a member has paid its full contribution to the administrative budget within four months after such contribution becomes due in accordance with paragraph 6 of this article, the member's contribution shall receive a discount as may be established by the Council in the financial rules of the Organization.]</p> <p><i>Consider adding a paragraph on issues of arrears, including incentives and disincentives.</i></p> <p>8. A member whose rights have been suspended under paragraph 7 of this article shall remain liable to pay its contribution.</p> <p style="text-align: center;">ARTICLE 20 SPECIAL ACCOUNT</p> <p>1. There shall be established two sub-accounts under the Special Account: (a) The Pre-Project Sub-Account; and (b) The Project Sub-Account.</p> <p>2. The possible sources of finance for the Special Account may be: (a) The Common Fund for Commodities;</p>	<p>6. Contributions to administrative budgets shall become due on the first day of each financial year. Contributions of members in respect of the financial year in which they join the Organization shall be due on the date on which they become members</p> <p>7. If a member has not paid its full contribution to the administrative budget within four months after such contribution becomes due in accordance with paragraph 6 of this article, the Executive Director shall request that member to make payment as quickly as possible. If that member has still not paid its contribution within two months after such request, that member shall be requested to state the reasons for its inability to make payment. If at the expiry of seven months from the due date of contribution, that member has still not paid its contribution, its voting rights shall be suspended until such time as it has paid in full its contribution, unless the Council, [by special vote,] decides otherwise. If a member has not paid its contribution in full for [two] [Three] consecutive years, the member shall became ineligible to submit project or pre-project proposals for funding consideration under paragraph 1 of Article 25. If, on the contrary, a member has paid its full contribution to the administrative budget within four months after such contribution becomes due in accordance with paragraph 6 of this article, the member's contribution shall receive a discount as may be established by the Council in the financial rules of the Organization.</p> <p>8. A member whose rights have been suspended under paragraph 7 of this article shall remain liable to pay its contribution.</p> <p style="text-align: center;">ARTICLE 20 SPECIAL ACCOUNT</p> <p>1. There shall be established a Special Account for financing pre-projects and projects.</p> <p>2. The possible sources of finance for the Special Account may be: (a) The Common Fund for Commodities;</p>
---	---

<p>(b) Regional and international financial institutions; and</p> <p>(c) Voluntary contributions.</p> <p>2bis. "The Council shall establish policies and financial Rules for the operation of the account, including Rules covering the settlement of account on termination or expiry of this Agreement. Such Rules shall ensure a transparent process of management and administration of the account.</p> <p>3. The resources of the Special Account shall be used only for approved pre-projects or projects.</p> <p>4. All expenditures under the Pre-Project Sub-Account shall be reimbursed from the Project Sub-Account if projects are subsequently approved and funded. [If within six months of the entry into force of this Agreement the Council does not receive any funds for the Pre-Project Sub-Account, it shall review the situation and take appropriate action.]</p> <p>5. All receipts pertaining to specific identifiable pre-projects or projects under the Special Account shall be brought into that Account. All expenditures incurred on such pre-projects or projects, including remuneration and travel expenses of consultants and experts, shall be charged to the same Account.</p> <p>6. <i>Deleted</i></p> <p>7. The Council may nominate and sponsor any entity with the consent of that entity, including a member or members, to receive loans for the financing of approved projects and to undertake all the obligations involved, except that the Organization shall reserve to itself the right to monitor the use of resources and to follow up on the implementation of projects so financed. However, the Organization shall not be responsible for guarantees voluntarily provided by individual members or other entities.</p> <p>8. No member shall be responsible by reason of its membership in the Organization for any liability arising from any actions <del>borrowing or lending</del> by any other member or entity in connection with projects.</p>	<p>(b) Regional and international financial institutions; and</p> <p>(c) Voluntary contributions.</p> <p>3. The resources of the Special Account shall be used only for approved pre-projects and projects, in accordance with article 25.</p> <p>4. <i>Deleted</i></p> <p>5. All receipts pertaining to specific pre-projects and projects under the Special Account shall be brought into that Account. All expenditures incurred on such pre-projects or projects, including remuneration and travel expenses of consultants and experts, shall be charged to the same Account.</p> <p>6. <i>Deleted</i></p> <p>7. The Council may nominate and sponsor any entity with the consent of that entity, including a member or members, to receive loans for the financing of approved projects and to undertake all the obligations involved, except that the Organization shall reserve to itself the right to monitor the use of resources and to follow up on the implementation of projects so financed. However, the Organization shall not be responsible for guarantees voluntarily provided by individual members or other entities.</p> <p>8. No member shall be responsible by reason of its membership in the Organization for any liability arising from any actions by any other member or entity in connection with projects.</p>
--	--

9. In the event that voluntary unearmarked funds are offered to the Organization, the Council may accept such funds. Such funds may be utilized for approved policy and pre-projects and project activities as set forth in the approved work programme established by the Council.

*Consider moving paragraph 9 to Articles 18*

10. The Executive Director shall [facilitate the development of project proposals and] endeavour to seek, on such terms and conditions as the Council may decide, adequate and assured finance for pre-projects and projects approved by the Council.

[11. Contributions for specified approved projects shall be used only for the projects for which they were originally intended, unless otherwise decided by the Council in agreement with the contributor. After the completion of a project, the Organization shall return to each contributor for specific projects the balance of any funds remaining pro rata to each contributor's share in the total of the contributions originally made available for financing that project, unless otherwise agreed to by the contributor.]

[11alt. Contributions for specified approved projects [funded by earmarked] funds shall be used only for the projects for which they were originally intended, unless otherwise decided by the contributors.] [or in the case of unearmarked funds by Council.] ~~in agreement with the contributor.~~ In the case of earmarked funds the use of any remaining funds will be decided by the contributor.] ~~After the completion of a project, [the Organization shall return to each contributor for specific projects the balance of any funds remaining pro rata to each contributor's share in the total of the contributions originally made available for financing that project, unless otherwise agreed to by the contributor] ...[the organization shall put any funds remaining upon the completion of a project in the earmarked sub-account of the Bali Partnership Fund.]~~

ARTICLE 21  
[THE BALI PARTNERSHIP FUND]

1. A Fund for sustainable management of tropical timber producing forests is hereby established to assist producing members to make the investments necessary to achieve the objective of article 1 [(d)] of this Agreement.

9. In the event that voluntary unearmarked funds are offered to the Organization, the Council may accept such funds. Such funds may be utilized for approved policy and pre-projects and project activities as set forth in the approved work programme established by the Council.

10. The Executive Director shall provide assistance in the development of project proposals in accordance with Article 25 and endeavour to seek, on such terms and conditions as the Council may decide, adequate and assured finance for pre-projects and projects approved by the Council.

11. Contributions for specified approved projects shall be used only for the projects for which they were originally intended, unless otherwise decided by the Council in agreement with the contributor.

[After the completion or termination of a pre-project or project, the Organization shall return to each contributor for specific pre-projects or projects the balance of any funds remaining pro rata to each contributor's share in the total of the contributions originally made available for financing that pre-project or project, unless otherwise agreed to by the contributor.]

[In the case of earmarked funds, the use of any remaining funds shall be decided by the contributor. In the case of unearmarked funds, the Council shall decide on the use of any remaining funds.]

ARTICLE 21  
THE BALI PARTNERSHIP FUND

1. A Fund for sustainable management of tropical timber producing forests is hereby established to assist producing members to make the investments necessary to achieve the objective of article 1 [(d)] of this Agreement.

<p>2. The Fund shall be constituted by:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>(a) [Direct] contributions from [consumer] <del>donor</del> members;</li> <li>(b) [<del>Fifty per cent</del>] [100%] of income earned as a result of activities related to the Special Account;</li> <li>(c) Resources from other private and public sources which the Organization may accept consistent with its financial rules;</li> <li>[(d) Remaining or unused funds from finished projects financed through the Bali Partnership Fund.]</li> </ul> <p>3. Resources of the Fund shall be allocated by the Council only for pre-projects and projects for the purpose set out in paragraph 1 of this article and approved in accordance with article 25.</p> <p>4. In allocating resources of the Fund, the Council shall take into account:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• [regional benefits;</li> <li>• approved work programme of the Organization;]</li> </ul> <p><del>(a) The [special] needs of members [whose forestry sectors' contribution to their economies is adversely affected by the implementation of the strategy] for assistance in achieving the exports of tropical timber and timber products from sustainably managed sources. [by the year 2000];</del></p> <p>(b) The needs of members [with [significant] forest areas who establish conservation programmes] [for their conservation programmes](Togo) in timber producing forests. [The needs of members who establish significant conservation programmes in timber producing forests.] (Switzerland)</p> <p>4 bis. The Executive Director shall facilitate the development of project proposals [in cooperation with the <i>expert panel</i>] and endeavour to seek, on such terms and conditions as the Council may decide, adequate and assured finance for projects approved by the Council. (EU)</p>	<p>2. The Fund shall be constituted by:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>(a) Contributions from donor members;</li> <li>(b) [All] income earned as a result of activities related to the Special Account;</li> <li>(c) Resources from other private and public sources which the Organization may accept consistent with its financial rules;</li> </ul> <p>3. Resources of the Fund shall be allocated by the Council only for pre-projects and projects for the purpose set out in paragraph 1 of this article and approved in accordance with articles 24 and 25.</p> <p>4. In allocating resources of the Fund, the Council shall establish criteria and priorities for use of the fund, taking into account:</p> <p><del>(a) The needs of members for assistance in achieving the exports of tropical timber and timber products from sustainably managed sources.</del></p> <p>(b) The needs of members who establish and manage significant conservation programmes in timber producing forests.</p> <p>4 bis. The Executive Director shall provide assistance in project proposals in accordance with article 25 and endeavour to seek, on such terms and conditions as the Council may decide, adequate and assured finance for projects approved by the Council.</p>
---	--

5. The Council shall examine [biennially] [annually] the adequacy of the resources available to the Fund and endeavour to obtain additional resources needed by producing members to achieve the purpose of the Fund. The ability of [producing] members to [achieve the objectives of article 1 [...]] [implement the strategy referred to in paragraph 4 (a) of this article] will be influenced by the availability of resources.

6. The Council shall establish and revise as needed policies and financial rules for the operation of the Fund, including rules covering the settlement of accounts on termination or expiry of this Agreement.]

*Could be deleted if Article 18 para. 2bis is approved.(EU)*

[ARTICLE 21BIS  
THE WORK PROGRAMME ACCOUNT

1. An Account to secure [funding] long-term funding for the essential operational work of the Organization, as defined in the yearly work programme of ITTO, prepared by the Secretariat and adopted by the Council, is hereby established.

2. The Account shall be constituted by the contribution of members according to GDP (previous year).

2alt The Account shall be constituted by the assessed contribution of each member country meeting the above criterion will be in proportion to its votes calculated as per the provisions for assessments for the Administrative Budget.

3. The maximum yearly amount of the Work Programme Account shall be US\$2 million.

[4. Those countries that contribute with an amount of more than US\$1 million through voluntary contributions could be exempt from contributing to the Work Programme Account – or – they are free to pay their share to the Work Programme Account through their voluntary contribution.] (Switzerland)

[4alt All [all [developed] consumer] member countries whose average annual contribution to the Special Account for projects and the Bali Partnership in the 2-year period prior to the year of assessment is less than US\$1 million will be assessed an additional contribution to the

5. The Council shall examine on a regular basis the adequacy of the resources available to the Fund and endeavour to obtain additional resources needed by producing members to achieve the purpose of the Fund. The ability of producing members to achieve the objectives of Article 1 [d] will be influenced by the availability of resources.

6. *Deleted*

ARTICLES 21BIS;22 AND 23 WERE NOT CONSIDERED BY THE CONTACT GROUP OF WORKING GROUP II

Administrative Account, Sub-Account Work  
Programme Account.]] (Switzerland)

ARTICLE 22  
FORMS OF PAYMENT

1. Deleted
2. Financial contributions to accounts established under Article 18 shall be payable in freely convertible currencies and shall be exempt from foreign-exchange restrictions.
3. The Council may also decide to accept other forms of contributions to the accounts established under Article 18 other than the administrative account, including scientific and technical equipment or personnel, to meet the requirements of approved projects.

ARTICLE 23  
AUDIT AND PUBLICATION OF ACCOUNTS

1. The Council shall appoint independent auditors for the purpose of auditing the accounts of the Organization.
2. Independently audited statements of the accounts established under Article 18 shall be made available to members as soon as possible after the close of each financial year, but not later than six months after that date, and be considered for approval by the Council at its next session, as appropriate. A summary of the audited accounts and balance sheet shall thereafter be published.

-----